Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy więc zobaczylibyście ohydę spustoszenia które zostało powiedziane przez Daniela proroka stojącą w miejscu świętym czytający niech rozumie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc zobaczycie obrzydliwość\* spustoszenia ,\*\* \*\*\* zapowiedzianą przez proroka Daniela,\*\*\*\* stojącą w miejscu świętym – kto czyta, niech rozumie\*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy więc ujrzycie obrzydliwość spustoszenia, (co) powiedziane przez Daniela proroka, postawioną w miejscu świętym, odczytujący niech zauważa, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy więc zobaczylibyście ohydę spustoszenia które zostało powiedziane przez Daniela proroka stojącą w miejscu świętym czytający niech rozumie |

1. 1) <x>50 29:17</x>; <x>110 11:5-7</x>; <x>300 4:1</x>; <x>340 11:31</x>; <x>340 12:11</x>; <x>480 13:14-23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obrzydliwość spustoszenia, מְׁשֹו מֵם ־ הַּׁשִּקּוץ (haszsziquts meszomem), βδέλυγμα ἐρημώσεως l. βδέλυγμα ἠφανισμένον, lub: ohyda zniszczenia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 74:3-7</x>; <x>290 64:10-11</x>; <x>310 4:1</x>; <x>340 8:11</x>; <x>340 9:26-27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W przeszłości Antioch Epifanes postawił na ołtarzu Pana ołtarz ku czci Zeusa (1Mch 1:54, 59;6:7; 2Mch 6:1-5). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>340 9:23</x> [↑](#footnote-ref-6)